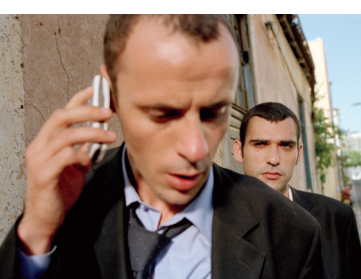


## Vaat Edilen Cennet

*Paradise Now*

**2005 Berlin** Mavi Melek Ödülü; Uluslararası Af Örgütü Ödülü Blue Angel Award; Amnesty International Film Prize



**Yönetmen Director:** *Henry Abu-Assad*  
**Oyuncular Cast:** *Kais Nashif, Ali Suliman, Lubna Azabal*  
Hollanda-Almanya-Fransa-Filistin Netherlands-Germany-France-Palestine, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 90'*  
Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı Arabic; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**6 Pe Th 21.30**

■ Gösterildiği her festivalde tartışma yaratan ve tamamı Nablus'ta çekilen bu film, bir intihar bombacısının bakış açısını daha önce görülmemiş bir şekilde ve tarafsız olmaya çalışan gazzele gözle aktararak ümitsizlik içkidekilerin yaşamlarına ışık tutuyor. Çocukluk arkadaşları olan Gazzeli Halid ve Sait, Tel Aviv'de bir intihar saldırısını gerçekleştirmek üzere seçiliyor. Vedalaşmalarına izin verilmenden, aileleriyle bir gece geçirdikten sonra sınıra götürülürler ve vücutlarına bombalar bağlanır. Ne var ki, operasyon planlandığı gibi ilerlemez ve birbirlerinden ayrı düşerler. Artık kendi kaderlerini, kendi inançları doğrultusunda, kendi başlarına çizeceklerdir. ■ Causing controversy wherever shown, this bitter film, shot entirely in Nablus, provides valuable insight into the lives of people in desperate circumstances by presenting the unprecedented and objective perspective of a suicide bomber. Friends since childhood, young Palestinians Khaled and Said are recruited to carry out a suicide bombing in Tel Aviv. After a last night with their families without being allowed to say goodbye, they are taken to the border with bombs strapped to their bodies. However, the operation doesn't go as planned and they lose track of each other. Separated, they have to face their destiny and their own convictions.

### Kiss, Kiss, Bang, Bang



**Yönetmen Director:** *Shane Black*  
**Oyuncular Cast:** *Robert Downey Jr., Val Kilmer, Michelle Monaghan*  
ABD USA, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 102'*  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**GALA**  
**5 Ça We 21.30**

■ *Lethal Weapon / Cehennem Silâhi* filmlerinin senaryo yazarı Shane Black'in bu ilk yönetmenlik denemesi, aksiyon, gizem ve zeki diyaloglarla dolu eğlenceli bir kara film ve bir polisiye parodisi. İlk kez Cannes'da yarışma dışı gösterilen ve eleştirmenleri bile kahkahaya boğan film, ufak hırsızlıkla geçinen Harry'nin kendini nasil bir cinayet soruşturmasının ortasında bulduveirdiğini anlatıyor. Bir tesadüf sonucu dedektif rolünü üstleneceği bir filmün oyuncu seçmeleri için Hollywood'a giden Harry, burada Eşcinsel Perry diye tanınan gerçek bir dedektifle beraber alıştırılmalar yapmaya başlar. İşin içine lise aşkı Harmony de girince, bir anda işler karışır ve bu tuhaf üçlü, cinayet ve kovalamacalarla dolu bir maceraya atılır.

■ This debut by Shane Black, who is the writer for all *Lethal Weapon* series, is a humorous film-noir, a witty parody of buddy-cop flicks full of action, mystery and snappy dialogue. In *Kiss Kiss, Bang Bang*, which premiered out of competition at Cannes, where even the film critics laughed their heads off, the petty thief Harry is flown to Hollywood for an audition for a cop movie, and finds himself in the middle of a murder investigation, along with his high school dream girl Harmony, and a detective known as Gay Perry for his sexual preference, who has been training him for his upcoming role.

## Milyonlar

*Millions*



**Yönetmen Director:** *Danny Boyle*  
**Oyuncular Cast:** *James Nesbitt, Daisy Donovan, Alex Etel*  
İngiltere UK, 2004  
*35 mm. / Renkli Colour / 97'*  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**GALA**  
**30 Cu Fr 21.30**

■ Hayat hakkında tavsiyeler veren görünmez azizler, bir çanta dolusu para ve bu serveti on gün içinde harcaması gereken iki küçük kardeş... Yedi yaşındaki Damian ve dokuz yaşındaki Anthony, gökten para dolu koca bir çanta düşünce hayatlarının macerasına adım atarlar. İngiltere, para birimini değiştirecekler ve çocukların sadece on günleri vardır. *Trainspotting* ve *28 Days Later / 28 Gün Sonra* filmlerinin yönetmeni Danny Boyle ve *24 Hour Party People / 24 Saat Parti İnsanları* filminin senaryo yazarı Frank Cottrell Boyce'tan insanın içini ısıtan bir komedi-dram. ■ Invisible saints who give advice on life, a bag full of money and two little brothers who have to spend this fortune in ten days only... Seven-year-old Damian and nine-year-old Anthony set on the adventure of a lifetime when a bag full of money falls out of the sky at their feet. England will be converting its currency, and they got only ten days. A heartwarming comedy-drama from Danny Boyle, the director of *Trainspotting* and *28 Days Later* and Frank Cottrell Boyce, the scriptwriter of *24 Hour Party People*.

### Gizli Saklı

*Caché*

*Hidden*

**2005 Cannes** En İyi Yönetmen; FIPRESCI Ödülü Best Director; FIPRESCI Prize



**Yönetmen Director:** *Michael Haneke*  
**Oyuncular Cast:** *Daniel Auteuil, Juliette Binoche, Maurice Benichou*  
Fransa France, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 117'*  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**2 Pz Su 21.30 / 3 Pt Mo 16.00**

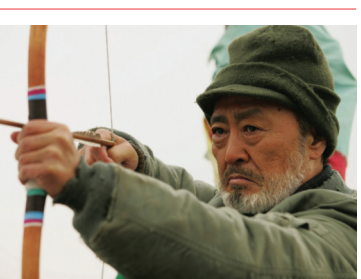
■ Televizyonda bir edebiyat programı sunan Georges'a, içinde ailesinin ve kendisinin gizlice çekilmiş görüntülerinin olduğu video kasetler gelir. Kasetleri yollayanın kim olduğu bilinmese de verilmek istenen mesaj açıktır: İzleniyorsun! Geriye dönüçler, kameranın çektiği görüntüler ve filmdeki sahnelerin birbirine karışmasıyla Georges'un çocukluğundan tanıdığı Çezayirli bir aileye dair, karısına anlatamadığı acı verici, örselciyi anılar su yüzüne çıkmaya başlar. Cannes'da yarışan, psikolojik gerilim tarzında son derece etkiliyici bir siyasi taşlama. Varlığı tehdit edilen burjuva çekirdek ailesini ele alsda da, bu filmin asıl kaygısı suçluluk, sorumluluk, hafızasızlık ve Batı ile gelişmekte olan ülkeler arasındaki ayrım.

■ Georges, who hosts a literary TV show, receives packages containing videos of himself with his family -shot secretly from the street- and bloody drawings. He has no idea who may be sending them, but the message is clear: You are being watched. Through flashbacks, and the distinction blurring between the camera and the video tapes in the film, a painful, traumatic episode of Georges' childhood relating to an Algerian family is recreated, which he can't share with his wife. Michael Haneke's Cannes competition entry is a brilliant political allegory in the form of a psychological thriller. Although dealing with the bourgeois nuclear family under threat, this film's main issue is guilt, responsibility, wilful amnesia and the divide between the West and the developing world.

## Yay

*Hwal*

*The Bow*



**Yönetmen Director:** *Kim Ki-duk*  
**Oyuncular Cast:** *Seo Min-jeong, Seo Si-jeok, Jeon Gook-hwan*  
Kore Korea, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 120'*  
Korece; İngilizce ve Türkçe altyazılı Korean; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**3 Pt Mo 21.30 / 5 Ça We 16.00**

■ Kim Ki-duk'un Cannes Film Festivali'nde yarışma dışı gösterilen bu on ikinci filmi, tek bir mekânda, açık denizdeki bir balıkçı teknesinde geçiyor. Altmış yaşlarında bir adam, on altı yaşında güzel bir kıza birlikte bir balıkçı teknesinde yaşar. Kız on yedi yaşına girdiğinde evleneceklerdir. Ama başka bir balıkçının genç oğlu kıza yakınlaşınca dengeler bozulur ve kız, kendini yaşlı adamın tutsağı olarak görmeye başlar. Kızın davranışlarındaki değişiklik, yaşlı adamın sertleşmesine yol açar; genç adam dönüp kıızı götürmek istediğinde ise aralarındaki gerilim doruğa ulaşır. **Yay**, yine Koreli ustanın alamenti-farikaları içiği gerçe: Mecazi anlatım, sözler yerine bakışlar ve minimalist bir yaklaşım.

■ Kim Ki-duk's 12th feature **The Bow** that was screened in the non-competitive section of the Cannes Film Festival has only one set, which is a fishing boat in the open sea. An old man in his sixties lives with a 16-year-old beautiful girl, on a boat, and he plans to marry her when she turns 17. When the young son of a fisherman is attracted to the girl, trouble arises as she views the old man as her jailor rather than her protector. The changes in her perception and consequential behaviour lead to the old man's bitter approach to her. And a climax is reached when the young man comes to take her away. **The Bow** continues to follow the Korean master's trademarks: allegorical narration, and minimalist approach through looks and gestures instead of words.

### Manderlay



**Yönetmen Director:** *Lars von Trier*  
**Oyuncular Cast:** *Byce Dallas Howard, Isaach de Bankolé, Danny Glover, Willem Dafoe*  
Danimarka-Sveç-Hollanda Denmark-Sweden-Netherlands, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 139'*  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**GALA**  
**1 Ct Sa 21.30 / 4 Sa Tu 16.00**

■ 2005 Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye'ye aday gösterilen bu film, Lars von Trier'in ABD'nin ahlaki ve tarihi temellerini incleyen, *Dogville* ile başlayıp *Washington* ile sonlanacak olan "ABD - Firsatlar Ülkesi" üçlemesinin ikinci bölümü. Grace ve babası, yerleşecek uygun bir yer bulmak üzere Dogville kasabasından güneye doğru son bir ümitle yola çkar ve Alabama eyaletinde, Manderlay adında bir çiftlik köyünde dururlar. Grace, kapısı zincirli bu köyün içinde, kölelik kaldırılmamış gibi yaşayan beyaz sahipler ve zenci kölelerle karşılaşır. Babası, başkalarının işine karışmamasını tavsiye etse de Grace, bu kasabayı özgürleştirme ve ilk hasatlarına kadar burada kalmaya karar verir.

■ Nominated for the Palm d'Or in 2005, *Manderlay* is the second instalment in Lars von Trier's trilogy that examines the moral and historical foundations of the USA (USA - Land of Opportunities), which began with *Dogville* and will end with *Washington*. Grace and her father leave the township of Dogville behind then heading south in one last attempt to find a favourable location in which to take up residence, and by chance their car stop at the Manderlay plantation, in the state of Alabama. Grace finds inside, a group of people living in af slavery had not been abolished seventy years earlier, with white masters and black slaves. Ignoring her father's advice to leave others to their own affairs, Grace decides to liberate Manderlay and remain at the plantation until she has seen them through their first harvest.

## Sevgili Wendy

*Dear Wendy*

**2005 Moskova Moscow** En İyi Yönetmen Best Director



**Yönetmen Director:** *Thomas Vinterberg*  
**Oyuncular Cast:** *Jamie Bell, Bill Pullman, Michael Angarano*  
Danimarka-Fransa-Almanya-İngiltere Denmark-France-Germany-UK, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 102'*  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**GALA**  
**4 Sa Tu 21.30 / 6 Pe Th 11.00**

■ Amerikan değerlerini kıskırtıcı bir yaklaşımla mercek altına yatan ve senaryosunu Lars von Trier'in yazdığı bu filmın başrolünü *Billy Elliot* filmiyle sevdiğimiz Jamie Bell üstleniyor. Ne kendine güveni ne de arkadaşları olan on sekiz yaşındaki Dick, bir gün yanlışlıkla küçük bir tabanca satın alır ve ateşli bir hevlele savundığı barışçı görüşlerine rağmen tuhaf bir şekilde bu silahı sahiplenir. Kısa süre sonra, kendi gibi toplum dışına itilmiş yalnız gençleri etrafına toplar ve "Züppeler" adını verdiği gizli bir kulüp kurar. Kulübün temel ilkeleri silahlara tutkuyla bağlı olmak ve barışçı olmaktır. En önemli kural ise toplum dışına çıkarılmaları asla kullanılmamaktır. Ne var ki, kuralları ihlal edilmesie gerektiğini öğrenmeleri uzun sürmez. ■ The star of *Billy Elliot*, Jamie Bell is the leading actor of this provocative film written by Lars von Trier, that scrutinizes the American way of life. With no friends or any self-confidence, the 18-year-old Dick buys a small handgun by chance, and opposed to his fervent pacifist ideas, he strangely finds himself attracted to it. He soon convinces the other young outcasts in the town to join him in a secret club he calls "The Dandies". The principles upon which the club is based on are pacifism and a passion for guns. Despite their firm belief in the most important rule of all, to never draw their weapons, they soon find themselves in a predicament where they realise that rules are made to be broken.

### Sil Baştan

*Clean*

**2004 Cannes** En İyi Kadın Oyuncu Best Actress (*Maggie Cheung*)



**Yönetmen Director:** *Olivier Assayas*  
**Oyuncular Cast:** *Maggie Cheung, Nick Nolte, Béatrice Dalle, Don McKellar*  
Fransa-İngiltere-Kanada France-UK-Canada 2004  
*35 mm. / Renkli Colour / 110'*  
Fransızca-İngilizce-Çince; İngilizce ve Türkçe altyazılı French-English-Cantonese; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**30 Cu Fr 13.30 / 3 Pt Mo 19.00**

■ Eleştirmenlerin Assayas'ın Maggie Cheung'e aşk mektubu olarak tanımladıkları bu film, grunge, rock, uyuşturucu ve yaşam mücadelesiini hareketli bir görşellikle işliyor. Rock yıldızı eşi Lee aşırı dozdan ölünce uyuşturucu bulundurmaktan suçlu bulunup hapse atılan Emily, arkadaşlarını, parasını ve oğlunun velayetini kaybeder. Cezası bitince, Lee'nin Kanada'daki yaşlı anne babasının yanında kalan oğlunu yanına alabilmek ve toparlanı "temiz" bir hayata başlamak için Paris'e taşınır. Senaryo yazarı, yönetmen Assayas, alışıldık tarzından uzaklaşarak Fransı "yeni dalga" yönetmenlerini andıran daha düz, geleneksel bir anlatım estetiği seçmiş. ■ Perceived by some critics as a love letter to Cheung by writer-director Assayas, this visually dynamic film handles drugs, grunge, rock and life struggle. When the drug addict rock star Lee overdoses, his partner Emily is charged with drug possession and given a six-month sentence. Everybody turns against her, and she finds herself without friends, money or the custody of her young son. At the end of her prison sentence, she decides to start over in Paris, hoping to "clean" her life up in order to be reunited with his son who is with her Canadian in-laws. **Clean** displays a more straightforward, conventional narrative that gives the feel of French "new wave" directors, typical for Assayas.

## Ve Sonsuza Dek Mutlu Yaşadılar

*Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants*

*Happily Ever After*



**Yönetmen Director:** *Yvan Attal*  
**Oyuncular Cast:** *Charlotte Gainsbourg, Yvan Attal, Alain Chabat*  
Fransa France, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 100'*  
Fransızca-İngilizce; Türkçe altyazılı French-English; Turkish s.t.

**GALA**  
**2 Pz Su 13.30 / 5 Ça We 13.30**

■ *Ma femme est une actrice / Benim Karım Aktris'in* yönetmeni ve başrol oyuncusu Yvan Attal'ın bu üçüncü uzun metrajlı filmi, neşeli, hızlı tempolu bir seks komedisi. Vincent ve eşi Gabrielle, evliliklerinde artık tutkunun hafiften küllendiği bir noktaya varmıştı ama henüz birbirlerinin gözünü oyma aşamasına gelmemişlerdir. Sonunda Vincent, Don Juanvari arkadaşı Fred'den birçok "zafer" öyküsü duymanın sonucunda heyecan dolu ufak bir kaçamağa buluşmakta bir mahzur görmez. Böylece kahramanlarımız kadın-erkek ilişkilerinde vardıkları noktaları sürpriz bakış açılarıyla sorgulamaya başlar. ■ This third feature by the director and lead actor of *Ma femme est une actrice / My Wife is an Actress*, Yvan Attal is a zesty and fast-moving sex comedy. Vincent and his wife Gabrielle have reached the point in their marriage where passion wanes a bit, but they are not yet in teeth-and-claw tempestuous times. Eventually when Vincent, as a consequence of hearing so many tales of conquest from his prowling buddy Fred and seeing no real harm, secretly indulges in a tiny excitement on the side, the protagonists review their own standings in male-female relationships and marital bonding from surprise perspectives.

### Kalbim Bir An Durdu

*De battre mon coeur s'est arrêté*

*The Beat That My Heart Skipped*

**2005 Berlin** Gümüş Ayı (En İyi Film Müziği) Silver Bear (Best Film Music)



**Yönetmen Director:** *Jacques Audiard*  
**Oyuncular Cast:** *Romain Duris, Niels Arestrup, Aure Atika*  
Fransa France, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 107'*  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**1 Ct Sa 16.00 / 3 Pt Mo 13.30**

■ İlk kez 2005 Berlin Film Festivali'nde gösterilen bu gerçekçi büyüme öyküsü, klasik müzik ve bir suç imparatorluğu arasında kalan genç bir adamın hayatına mercek tutan nitelikli bir karakter incelemesi. Yirmi sekiz yaşındaki Thomas Seyr, Paris'te bir emlak mafyasının gelecek vaat eden üyelerindedir. Thomas'ın, bu "erkek" mesleğinin gölgesinde kalan bir özelliği ise, bir konser piyasisti olan annesinden miras kalan, piyano çalma yeteneğidir. Annesinin ölümünden sonra tuşlara hiç dokunmamış olan Thomas, emlakçılık uğruna yüz çevirdiği bu yeteneğinin asıl önceligi olduğunu fark eder. Ortaydın karısıyla ilişkiye girmesi ve piyanoya verdiğini ağırlık yüzünden işini ihmal etmeye başlaması Thomas'ın hayatını çelişkilerle dolu bir çalkantıya sürükler.

■ This realistic "growing up" film that premiered at the Berlin Film Festival in 2005 is an elaborate character study that centres on a young man caught between his passion for music and an empire of crime. Twenty-eight-year-old Thomas Seyr is the promising heir to a Parisian property shark. Glooming beside this "masculine" profession is his latent talent for piano that has passed from his late mother, a famous concert pianist. Not having touched the ivories since his mother passed away, Thomas realises that the piano is his true passion. A secret affair with his partner's wife and professional mistakes due to his practices taking over his life push Thomas into contradictions and a critical juncture.

## Kalküta'nın Çocukları

*Born Into Brothels: Calcutta's Red Light Kids*

**2004 Seattle** En İyi Belgesel Best Documentary  
**2004 Sundance** İzleyici Ödülü Audience Award  
**2005 OSCAR** En İyi Belgesel Best Documentary

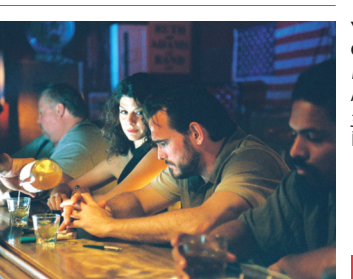


**Yönetmenler Directors:** *Zana Briski & Ross Kauffman*  
Hindistan-ABD India-USA, 2004  
*35 mm. / Renkli Colour / 85'*  
Bengalce-İngilizce; Türkçe altyazılı Bengali-English; Turkish s.t.

**GALA**  
**1 Ct Sa 13.30 / 4 Sa Tu 13.30**

■ Kalküta'nın genelevler mahallesinde yaklaşık yedi bin kadın çalışıyor. Bu kadınların çocuklarının durumu, annelerinkinden de kötü. Aylarca bu genelevlerde kalan New Yorklu fotoğrafçı Zana Briski, kötü davranları ve korkutulan bu çocukların birçoğuyla yakınlık kurmuş; dünyay onların gözünden görmenin harika bir fikir olduğunu düşününce de, her şeyi rağmen bu çocuklara fotoğrafçılık dersleri vermeye başlamış. Bu film, Kalküta'nın genelevler mahallesinde yaşayan bu unutulmaz çocukları dünyaya yepeni gözlerle bakmayı öğrenmelerinin çarpıcı ve duygu yüklü öyküsüdür. ■ In Calcutta's red light district, over 7,000 women and girls work as prostitutes. Only one group has a lower standing: their children. Living in the brothels for months to capture their lives, the New York-based photographer Zana Briski quickly developed a relationship with many of the kids who are often terrorized and abused. Thinking it would be great to see the world through their eyes, she had the idea of teaching photography to the children of prostitutes against all odds. This film is a sentimental and striking portrait of several unforgettable children who live in the red light district of Calcutta, and who have learned to look at the world with new eyes.

### Factotum



**Yönetmen Director:** *Bent Hamer*  
**Oyuncular Cast:** *Matt Dillon, Lili Taylor, Fisher Stevens*  
ABD-Norveç USA-Norway, 2005  
*35 mm. / Renkli Colour / 94'*  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

**GALA**  
**30 Cu Fr 19.00 / 2 Pz Su 11.00**

■ 2004 İstanbul Film Festivali'nde gösterilen *Kitchen Stories / Mutlak Hikâyeleri*'nin yönetmeni Bent Hamer ve birçok Jim Jarmusch filminin yapımcılığını üstlenen senaryo yazarı Jim Stark'tan eğlenceli, dokunaklı ve şiirsel bir film. Kült yazar Charles Bukowski'nin 1975 yılında yazdığı aynı adı romandan uyarlanan ve 2005 Cannes Film Festivali'nin "Yönetmenlerin On Beş Günü" bölümünde gösterilen **Factotum**, bir sürü işe girip çıkarak, bir sürü kadımla beraber olarak ve "Amerikan rüyası"nın her parçasını reddederek de olsa hayati dibine kadar yaşamaya kararlı bir adamın öyküsü. Belki de bu adam en iyi anlatılan, yine Bukowski'nin kendi sözleri: "Bazıları asla delirip kendini kaybetmez. Kimbilir bu insanları ne korkunç hayatları vardır!" ■ From the director of *Kitchen Stories*, screened at the 2004 İstanbul Film Festival, Bent Hamer, and the producer of many Jim Jarmusch films, Jim Stark, comes another funny, touching and sometimes poetic film. Participating in the "Directors' Fortnight" at Cannes 2005, and based on the 1975 novel by cult author Charles Bukowski, **Factotum** is the account of a man determined to live life to the fullest, even if it means taking many jobs, loving many women and rejecting every part of the American dream. Perhaps the best way to describe him is through Bukowski's own words: "Some people never go crazy. What truly horrible lives they must live."

## Tutunamayanlar

*Voksne Mennesker*

*Dark Horse*



**Yönetmen Director:** *Dagur Kári*  
**Oyuncular Cast:** *Jakob Cedergren, Tilly Scott Pedersen, Nicolas Bro*  
Danimarka-İzlanda Denmark-Iceland, 2005  
*35 mm. / Siyah-Beyaz B&W / 106'*  
Danca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Danish; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**4 Sa Tu 19.00 / 6 Pe Th 13.30**

■ Cannes Film Festivali'nin "Belirli Bir Bakış" bölümünde gösterilen **Tutunamayanlar**, grafiti sanatçısı Daniel, bir fırında çalışan Franc adında bir kız, Dede yani Roger, uykusuzluk çeken bir yarıç ve küçük bir Fiat 500 hakkında bir öykü. *Nói Albinói / Buzdan Hayaller'in* yönetmeni Dagur Kári'den, kalıpların dışına çıkarak anlatılan, hafif bir aşk hikâyesi ve alışılmışın dışında bir komedi. Franc ve Daniel, sorumluluktan ve bağlanmaktan alabildiğine kaçar. Dede ise bütün kurallara uymak ister; bir yarıçı, Daniel'i duvarlara yazı yazmaktan suçlu bulur ama adliyeden çıkar çıkmaz işini, ailesini, her şeyi geride bırakmaya karar verir. ■ Screened within the "A Certain Look" section of the Cannes Film Festival, **Dark Horse** tells the story of the graffiti artist Daniel, a bakery girl as charming and irresponsible as Daniel, called Franc; Grandpa alias Roger, a sleepless judge and a chubby little Fiat 500. It's a laidback love story with a dramatic sidetrack, and an offbeat comedy from the writer and director of *Nói Albinói*, Dagur Kári. **Dark Horse** deals with characters that do not really fit the mould. Franc and Daniel do everything to escape responsibility and commitments. Meanwhile, Grandpa can't find enough rules to follow. A judge finds Daniel guilty of graffiti sabotage but when he walks out of the courtroom, he decides to leave it all behind – his family, his job.

### Şaşkın Köpekler

*Sag-haye Velgard*

*Stray Dogs*

**2004 Venedik Venice** UNICEF Ödülü Prize  
**2005 Singapur Singapore** NETPAC/FIPRESCI Ödülü Award



**Yönetmen Director:** *Mariyeh Meshkini*  
**Oyuncular Cast:** *Gol Gholi, Zahed, köpek Twiggy* the dog  
Iran-Fransa Iran-France, 2004  
*35 mm. / Renkli Colour / 93'*  
Fırnça; İngilizce ve Türkçe altyazılı Farsi; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**30 Cu Fr 11.00 / 5 Ça We 19.00**

■ Afganistan'da geçen ve şiirsel sembolizmi, dolaylı anlatımı ve amatör oyuncularla ile "Makmalbaf tarzı"nın sürdürülen bu sert film, bir eziyet sahnesiyle başlıyor: Birkaç çocuk, doğmana ait olduğunu düşündükleri bir köpeği öldürmeye çalışır. Ama yedi yaşındaki Gol Gholi ve kız kardeşi Zahed, köpeği kurtarır. Ne olduklarını ne de köpeğin kalacak bir yerleri vardır; anneleri de hapistedir. Her gece, bir gardiyan sayesinde annelerinin yanında, hapishanede kalırlar. Ancak gardiyan anlaşmayı bozunca, yeniden anneleriyle beraber olabilmek amacıyla hırsızlık yapmaya karar verirler. ■ Set in Afghanistan, this provocative film that embraces the "Makmalbaf house style" –poetic symbolism, oblique narrative, non-professional performers– opens with a disturbing sequence of cruelty: A group of kids plans to kill a dog that they believe belongs to the enemy. But seven-year-old Gol Gholi and his sister Zahed rescue the dog. As the siblings and the dog have no place to sleep at night, a guard allows them to stay every night with their mother who is behind bars. When the guard puts a stop to this arrangement, the three "strays" try their hand at petty theft so they may rejoin their mother.

## Bir Şans Daha

*Va, vis et deviens*

*Live and Become*



**2005 Berlin** İzleyici Ödülü; Kiliseler Birliği Ödülü Audience Award; Ecumenical Jury Prize  
**Yönetmen Director:** *Radu Mihaileanu*  
**Oyuncular Cast:** *Yael Abecassis, Roschdy Zem, Moshe Azgari*  
Fransa-İsrail France-Israel, 2004  
*35 mm. / Renkli Colour / 153'*  
İbrance-Fransızca-Habeşçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı Hebrew-French-Amharic; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**2 Pz Su 16.00 / 6 Pe Th 16.00**

■ Radu Mihaileanu'nun *Hayat Treni*'nden sonra çektiği ikinci filmi ırk, ırkçılık, kimlik, din ve aile gibi kavramları mizah tonları taşıyan ama çoklukla düşündürücü ve hüznülü bir tarzla inceliyor. 1984 yılında, kurallıktan kaçan binlerce Etiyopyalı Yahudi, askeri bir operasyonla Sudan'dan İsrail'e götürüldü. Bir anne, bu karmaşanın tam ortasında, dokuz yaşındaki oğlunu uçağa ilerleyen kalabalığa doğru iter ve "git, hayatta kal ve öyle ol" der. Çocuk Yahudi değildir, ama İsrail'de bir Yahudi olarak karşılır. Büyür, ama ışık olurken bile aynı korkuyu yüreğinde hisseder: Ya yalan söylediği ortaya çıkarsa? ■ The second feature by Radu Mihaileanu after *Train of Life* examines the notions of race, racism, identity, religion and family with an occasional humouristic approach, but often with sentimental and thoughtful undertones. In 1984, thousands of Ethiopian Jews displaced by famine were transported to Israel with an operation. A mother sends his nine-year-old son towards the crowds boarding on the plane, and tells him to "go, live, and become". The boy is not Jewish, but in Israel, he is welcomed as a Jew. He grows up, but all the time feels the same fear even while he's falling in love: What if his lies are uncovered?

### Serseri Bulut

*Tian bian yi duo yun*

*The Wayward Cloud*

**2005 Berlin** Gümüş Ayı; FIPRESCI Ödülü; Alfred Bauer Ödülü Silver Bear; FIPRESCI Prize; Alfred Bauer Prize



**Yönetmen Director:** *Tsai Ming-liang*  
**Oyuncular Cast:** *Lee Kang-sheng, Chen Shiang-chyi, Lu Yi-ching*  
Çin-Fransa-Tayvan China-France-Taiwan, 2004  
*35 mm. / Renkli Colour / 112'*  
Çince; İngilizce ve Türkçe altyazılı Mandarin; English & Turkish s.t.

**GALA**  
**30 Cu Fr 16.00 / 1 Ct Sa 19.00**

*18 yaşından küçük izleyiciler için sakıncalıdır. Not appropriate for audiences under 18.*

■ 2004'te Altın Lale kazanan yönetmenin ilk kez 2005 Berlin Film Festivali'nde gösterilen ve birçokları tarafından "en anlaşılır" kabul edilen son filmi, "erotizm yanısıra ama pornografi karşıtı" bir müzikli. Su sıkıntısının had safhaya ulaştığı Taipei'de, televizyonda su yerine karpuz suyu içilmesi tavsiye edilmektedir. Bu kurak günlerde, Paris'ten yeni dönen Shiang-chyi, eskiden saat satıcılığı yapan Hsiao-kang ile tekrar karşılaşır ve aralarında bir ilişki belirir. ■ This "pro-erotic, but anti-pornography" musical is the latest from the winner of the Golden Tulip in 2004 in İstanbul, which debuted at Berlin

## Gel Arkadaş Kalalım

*Je préfère qu'on reste amis*

Just Friends



**Yönetmenler Directors:** *Olivier Nakache & Éric Toledano*  
**Oyuncular Cast:** *Jean-Paul Rouve, Gérard Depardieu, Annie Girardot*  
Fransa France, 2005  
35 mm. / Renkli Colour / 100'  
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı  
French; English & Turkish s.t.

4 Sa Tu 11.00 / 6 Pe Th 19.00

■ Bu, hiç de seksi olmayan bir işe ve yarı deli bir anneye sahip, kadınların ilgisini hiç mi hiç çekmeyen Claude'un öyküsüdür. Claude artık bu kaderine isyan edip "hayatının kadını"ni aramaya karar verir. Bu arayışı sırasında karşısına, kendisinin tam tersi olan, korkusuz, hatta kendiyile dalga geçmesinden bile çekinmeyen başka bir yalnız adam, Serge çıkar. İki arkadaş, uzun zamandır peşinde oldukları şeyin aslında hep burunlarının dibinde olduğunu fark eder: Gerçek dostluk. İtalyan komedilerini andıran bu ilk filmin çıkış noktası, kadınların sıkça söylediği bir söz olmuştur: "Gel, arkadaş kalalım!".  
■ It's the story of Claude, a guy with an un-sexy job and a mother who is losing her mind. In short, he's the kind of guy women pass by. But he can't stand being alone anymore. He goes out looking for "The Woman". He finds a partner in his crusade, Serge, who is quite his opposite, a man who is afraid of nothing, not even of being laughed at. The two buddies realize that what they were searching for was there the whole time: true friendship. Reminiscent of Italian comedies, this debut film was conceived from women saying "Let's just be friends!".

## Tepetaklak

*Somersault*

**2004 Avustralya Australia** AFI: En İyi Film; Yönetmen; Senaryo; Kurgu; Görüntü; Erkek Oyuncu (*Sam Worthington*); Yardımcı Erkek Oyuncu (*Erik Thompson*); Kadın Oyuncu (*Abbie Cornish*); Yardımcı Kadın Oyuncu (*Lynette Curran*); AFI: Best Film; Director; Screenplay; Editing; Cinematography; Actor (*Sam Worthington*); Supporting Actor (*Erik Thompson*); Actress (*Abbie Cornish*); Supporting Actress (*Lynette Curran*)



**Yönetmen Director:** *Cate Shortland*  
**Oyuncular Cast:** *Abbie Cornish, Sam Worthington, Lynette Curran, Erik Thompson*  
Avustralya Australia, 2004  
35 mm. / Renkli Colour / 106'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

1 Ct Sa 11.00 / 3 Pt Mo 11.00

■ İlk kez 2004 yılında Cannes'da gösterilen büyüleyici görsellikteki bu film, duygulu dolu iç yolculuğu boyunca sevginin, affetmenin ve dostluğun gerçek anlamını öğrenen bir genç kızın yürek burkucu öyküsünü anlatıyor. Evden kaçan on altı yaşındaki Heidi, eksikliğini duyduğu fiziksel ve duygusal yakınlığı kısa süreli bir dizi cinsel beraberlikte bulur. Ama aşk, seks ve samimiyet arasındaki farkı görmesini sağlayan, bir kayak merkezi yakınında tanıştığı, kendi cinselliğinden emin olmayan, Joe adında zengin ve genç bir çiftçi olur.  
■ A visually haunting film that premiered at Cannes in 2004, this is the heart-wrenching story of a young girl's sensory and personal journey through which she learns the true meaning of love, forgiveness and friendship. Fleeing her home, the 16-year-old Heidi looks to serial sexual encounters for the physical and emotional contact she craves until near a ski town she meets Joe, a young and rich farmer, confused of his own sexuality, who makes her understand the difference between love, sex, and intimacy.

## Julia Olmak

*Being Julia*

**2005 ABD USA** Altın Küre: En İyi Kadın Oyuncu Golden Globe: Best Actress (*Annette Bening*)  
**2005 ABD USA** Ulusal Eleştiri Kurulu: En İyi Kadın Oyuncu National Board of Review: Best Actress (*Annette Bening*)



**Yönetmen Director:** *István Szabó*  
**Oyuncular Cast:** *Annette Bening, Jeremy Irons, Bruce Greenwood*  
Macaristan-Kanada-ABD-İngiltere Hungary-Canada-USA-UK, 2004  
35 mm. / Renkli Colour / 105'  
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

2 Pz Su 19.00 / 5 Ça We 11.00

■ Yıl 1938 ve Julia Lambert, kocası sayesinde Londra'nın en iyi tiyatro oyuncularından biri olarak kabul edilmektedir. Zivrede olmasına rağmen, Julia artık "belli bir yaşa gelmek üzere"dir ve solan gençliğiyle güzelliğinin kariyerini etkilemesinden korkar. Genç ve fakir bir Amerikalıyla beraber olmaya başlar, ama bu fırsatçı adamın tek derdi Julia'nın çevresinden faydalanmaktır. Olaylar geliştiğe, kırılğan ve kızgın Julia, hayal edileden bile daha iyi bir oyuncu olduğunu herkese gösterir. Sonuçta, nasıl olsa hep kendini oynamaktadır.  
■ It's 1938, and Julia Lambert is revered as one of the best stage actresses in London with the support of her impresario husband. Although she's at her peak, Julia is becoming a "woman of certain age", concerned that her fading youth and beauty will affect her career. She commences an affair with a young and impoverished American fan, who later turns out to be a social-climbing opportunist. As events unfold, the vulnerable, and angry Julia reveals that she is a more formidable actress than ever imagined. All in all, she is only herself when she is acting.

## Roxy'de Filmekimi Partisi

Filmekimi Party at Roxy



■ Sonbahar film haftası **Filmekimi** partisi **29 Eylül Perşembe** akşamı **Roxy**'de! Sinema ve müzik severler **Filmekimi**'nin başlamasını ve tatil dönüşünü kutlarken sonbaharın, **Kangroove**'un sahne alacağı **Roxy**'de karşılayacak. Gecenin sürprizi ise, **Filmekimi** partisine bilet alan ilk 200 kişinin **Roxy'nin davetlisi olmaları**. **Parti** **Roxy**'ye ekim ayı boyunca diledikleri bir cuma ya da cumartesi gecesi girebilecek. **Parti** biletleri, **Biletix** üzerinden ve etkinlik akşamı **Roxy** gişesinden satışa sunulacak. **Üstelik ilk içki bedava!**

■ The party for the October film week **Filmekimi** will be at **Roxy** on Thursday evening, **September 29!** Film and music lovers will get together for a dynamic night of live music where **Kangroove** will take stage, to celebrate their return from holidays, and the arrival of autumn. And the surprise of the party will be that the first 200 people to purchase tickets will be **Roxy's invitees**. The lucky guests will be invited to **Roxy** for a Friday or Saturday night in October. The tickets will be sold through **Biletix** and the **Roxy** box office on the evening of the event. **First drinks are on the house!**

**Roxy**  
Biletler Tickets: 15 YTL  
İKSD üyeleri İFCA members: 12 YTL  
**Kapı açılış Doors open 22.00**  
Sıraselviler Caddesi, Aslanyatağı Sokak 1/3 Taksim  
Tel: (212) 249 13 01

İstanbul Kültür Sanat Vakfı  
Filmekimi'nin gerçekleştirilmesinde katkıda bulunan tüm kurum ve kuruluşlara teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts  
would like to thank the below institutions and companies whose generous contributions has made Filmekimi possible.



AYDIN DOĞAN VAKFI

Medya Sponsorları  
Media Sponsors



Resmi Taşıyıcı  
Official Carrier



Teşekkürler  
Acknowledgements

Aida İletişim • Algoritma • Barbar Film • Belge Film • Coca-Cola  
Doluca • Erman Film • Limon Yapım • Sır Film • Umut Sanat



İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI  
İSTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

İstiklal Caddesi 146  
Beyoğlu 34435 İstanbul  
Tel: (212) 334 07 00  
Faks: (212) 334 07 02  
film.fest@iksv.org  
www.iksv.org/filmekimi  
www.istanbuldestlari.org

Katkıda Bulunanlar  
Supporters



alametifarika

altyazı



CLEARCHANNEL



emek sineması



FÖREKS 95.3



hürriyet



IDO A.Ş.

MeDy=Vizyon

Milliyet



Republica

SUPERONLINE

EMFO

Wall



yeni renk

BİLET FİYATLARI TICKET PRICES

**Hafta içi 11.00, 13.30 ve 16.00** seansları (tek fiyat): **2,50 YTL**  
**Hafta içi 19.00** seansı ve **hafta sonu** tüm seanslar: **10,50 YTL tam, 7,50 YTL indirimli** (öğrenci ve 65 yaşını geçmiş sinemaseverler)  
**21.30 Galalar** (tek fiyat): **12 YTL**

**Weekdays, 11.00, 13.30 ve 16.00** screenings (one price): **2,50 YTL**  
**Weekdays 19.00** screenings and **weekends** all screenings: **10,50 YTL regular tickets, 7,50 discount tickets** for students and senior citizens (age 65 and over)  
**21.30 Galas** (one price): **12 YTL.**

**İKSD ÜYELERİ İÇİN HAFTA İÇİ 11.00, 13.30 ve 16.00** seansları (tek fiyat): **2,50 YTL**  
**Hafta içi 19.00** seansı ve **hafta sonu** tüm seanslar: **8,50 YTL tam, 5,50 YTL indirimli** (öğrenci ve 65 yaşını geçmiş sinemaseverler)  
**21.30 Galalar** (tek fiyat): **10 YTL**  
İKSD üyeleri için yukarıda belirtilen fiyatlar Filmekimi boyunca geçerlidir. İKSD üyeleri için **22-23 Eylül** tarihlerinde öncelikli satış yapılacaktır. **Bir İKSD üyesi, her seans için en fazla 2 bilet satın alabilir.**

İKSD üyeleri için **hafta içi 11.00, 13.30 ve 16.00** seansları (tek fiyat): **2,50 YTL**  
**Hafta içi 19.00** seansı ve **hafta sonu** tüm seanslar: **8,50 YTL tam, 5,50 YTL indirimli** (öğrenci ve 65 yaşını geçmiş sinemaseverler)  
**21.30 Galalar** (tek fiyat): **10 YTL**  
İKSD üyeleri için yukarıda belirtilen fiyatlar Filmekimi boyunca geçerlidir. İKSD üyeleri için **22-23 Eylül** tarihlerinde öncelikli satış yapılacaktır. **Bir İKSD üyesi, her seans için en fazla 2 bilet satın alabilir.**

For İFCA members, **weekdays, 11.00, 13.30 ve 16.00** screenings (one price): **2,50 YTL**  
**Weekdays 19.00** screenings and **weekends** all screenings: **8,50 YTL regular tickets, 5,50 discount tickets** for students and senior citizens (age 65 and over)  
**21.30 Galas** (one price): **10 YTL**  
The above prices for İFCA members are valid throughout Filmekimi. The priority sales period for İFCA members is on **September 22-23**.  
**Each İFCA member can buy only 2 tickets for each screening.**

BİLET SATIŞI TICKET SALES

Filmekimi biletleri, **24 Eylül Cumartesi** günü, saat **10.30'dan itibaren BİLETİX aracılığıyla ve Emek Sineması gişelerinde** satışa sunulacaktır. Biletler, BİLETİX satış noktaları, BİLETİX çağrı merkezi (0216 556 98 00) ve BİLETİX internet sitesi (www.biletix.com) üzerinden, hizmet bedeli eklenerek satılacaktır. Filmekimi ana gişesi olan Emek Sineması'ndan satın alınan biletlere hizmet bedeli eklenmez. Emek gişeleri **24 Eylül Cumartesi** gününden itibaren, **her gün 10.30-21.30** saatleri arasında açık olacaktır.

Ticket sales start on **Saturday, September 24, 10.30, through the BİLETİX system and at the Emek Movie Theatre box office**. An additional service fee will be charged on tickets purchased at BİLETİX retail outlets, BİLETİX call centre (0216 556 98 00) and the BİLETİX website (www.biletix.com). **Tickets purchased from Emek Movie Theatre will be free from service charge.** Emek box offices will be open between **10.30-21.30** everyday **starting from Saturday, September 24.**

BİLETİX SATIŞ NOKTALARI BİLETİX RETAIL OUTLETS

**İstanbul Avrupa Yakası** European Side: Ada Kültür - Beyoğlu; Carrefour Tobacco Shop - Beylikdüzü; Mass Alışveriş ve Eglence Merkezi; MMM Migros - Merter; Vakkorama Akmerkez; Galleria Alışveriş Merkezi-Buz Pisti; İş Kuleleri İş Sanat Kültür Merkezi  
**İstanbul Anadolu Yakası** Asian Side: Eminönü Vapur İskelesi İçi - Kadıköy; MMM Migros - Caddebostan; MMM Migros - Soyak; Maltepe Grandhaus Alışveriş Merkezi; Ataşehir Setur

GÖSTERİM ve ÇEVİRİ DÜZENİ SCREENINGS and SUBTITLES

Filmekimi'nde gösterimler sırasında **ara verilmeyecektir**. Filmden önce gösterilecek reklam filmleri tam seans saatlerinde başlar. Reklam filmlerinin bitiminden bir dakika sonra filmin gösterimine geçilecektir. **Film başladıktan sonra salona izleyici alınmaz.**

**There will be no intermission at the screenings.** Commercials will run before all films, starting at the screening times indicated. Films will start following a one-minute break after the commercials. **Latecomers will not be admitted.**

NOT NOTE

Satın alınan biletler, programda değişiklik yapılmadığı sürece iade edilmez.

No refunds will be made unless there is a change in the programme.

**30 Eylül Cuma / September 30, Friday**

11.00 Şaşkın Köpekler / Stray Dogs / 93'  
13.30 Sil Baştan / Clean / 110'  
16.00 Serseri Bulut / The Wayward Cloud / 112'  
19.00 Factotum / 94'  
21.30 Milyonlar / Millions / 97' **GALA**

**1 Ekim Cumartesi / October 1, Saturday**

11.00 Tepetaklak / Somersault / 106  
13.30 Kalküta'nın Çocukları / Born Into Brothels: Calcutta's Red Light Kids / 85'  
16.00 Kalbim Bir An Durdu / The Beat That My Heart Skipped / 107'  
19.00 Serseri Bulut / The Wayward Cloud / 112'  
21.30 Manderlay / 139' **GALA**

**2 Ekim Pazar / October 2, Sunday**

11.00 Factotum / 94'  
13.30 Ve Sonsuza Dek Mutlu Yaşadılar / Happily Ever After / 100'  
16.00 Bir Şans Daha / Live and Become / 153'  
19.00 Julia Olmak / Being Julia / 105'  
21.30 Gizli Saklı / Hidden / 117' **GALA**

**3 Ekim Pazartesi / October 3, Monday**

11.00 Tepetaklak / Somersault / 106'  
13.30 Kalbim Bir An Durdu / The Beat That My Heart Skipped / 107'  
16.00 Gizli Saklı / Hidden / 117'  
19.00 Sil Baştan / Clean / 110'  
21.30 Yay / The Bow / 120' **GALA**

**4 Ekim Salı / October 4, Tuesday**

11.00 Gel Arkadaş Kalalım / Just Friends / 100'  
13.30 Kalküta'nın Çocukları / Born Into Brothels: Calcutta's Red Light Kids / 85'  
16.00 Manderlay / 139'  
19.00 Tutunamayınlar / Dark Horse / 106'  
21.30 Sevgili Wendy / Dear Wendy / 102' **GALA**

**5 Ekim Çarşamba / October 5, Wednesday**

11.00 Julia Olmak / Being Julia / 105'  
13.30 Ve Sonsuza Dek Mutlu Yaşadılar / Happily Ever After / 100'  
16.00 Yay / The Bow / 120'  
19.00 Şaşkın Köpekler / Stray Dogs / 93'  
21.30 Kiss, Kiss, Bang, Bang / 102' **GALA**

**6 Ekim Perşembe / October 6, Thursday**

11.00 Sevgili Wendy / Dear Wendy / 102'  
13.30 Tutunamayınlar / Dark Horse / 106'  
16.00 Bir Şans Daha / Live and Become / 153'  
19.00 Gel Arkadaş Kalalım / Just Friends / 100'  
21.30 Vaat Edilen Cennet / Paradise Now / 90' **GALA**

**Eğitimi, kültürü ve sanatı destekliyoruz.**

Tüm sinemaseverlere  
iyi seyirler.  
Filmekimi'nde gündüz seansları  
sadece 2,50 YTL.



AYDIN DOĞAN VAKFI



Radikal



2005 sonbahar  
film haftası  
30 Eylül- 6 ekim  
emek sineması  
iksv.org



AYDIN DOĞAN VAKFI

filmekimi

